

Music for Water

水之樂



15 September 2012 at 7.30 pm

Hangzhou Grand Theatre

2012年9月15日晚7点30分

On the occasion of Hangzhou International Music Festival





Melody for Dialogue among Civilizations
Mélodie pour le Dialogue entre les Civilisations
“音乐，为了各文明间的对话”协会

Website / 网址: www.melodydialogue.org www.madarshahi.org

E-mail / 电邮: melody.dialogue@gmail.com and president@melodydialogue.org

PARIS / 巴黎

27 Ave Foch, Paris 75016

149, avenue du Maine F-75014 Paris, France

Tel.: +33 (0)6.72.43.26.44 Fax: +33 (0)1.45. 017038

NEW YORK / 纽约

32 West 40th Street, suite 11B New York, NY 10018, USA

Tel./ Fax: +1 212 302 0337 or : +1 9179162355

GENÈVE / 日内瓦

Rue Conseil-Générale, 6 Genève, 1205, Suisse

HONG KONG, CHINA / 中国香港

Global Cultural Network Ltd

9/F., Surson Commercial Building, 140-142 Austin Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong

Facebook : Melodydialogue Association ; Mehri Madarshahi

Twitter : @melodydialogue

The Association was awarded / 协会曾荣获:

The UNESCO 60th Anniversary Medal (December 2006)

/联合国教科文组织成立60周年大奖 (2006年12月) & **The Marrakech International Prize**

(June 2005) / 马拉喀什国际大奖 (2005年6月)

Cover page design: Chakameh Bozorgmehr · Calligraphy: Mr. Ma Fenghui -China

***Message from Madame Irina Bokova
Director General
of UNESCO***





United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture

Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

Организация
Объединённых Наций по
образованию, науке и культуре

منظمة الأمم المتحدة
للترقية والعلم والثقافة

联合国教育、
科学及文化组织

The Director-General

Mr Du Yue
Secretary-General
National Commission of the People's
Republic of China for UNESCO
37, Damucang Hutong
Xidan
Beijing 100816
People's Republic of China

21 MAY 2012

Ref.: DG/4/12/3167

Dear Secretary-General,

Thank you for your letter of 25 April last, by which you seek UNESCO's patronage for the International Music Festival that will take place in Hangzhou on 15 September 2012.

This initiative demonstrates the great potential of music to promote better understanding among peoples. Recognizing that this is consistent with the Organization's efforts to promote artistic expression and intercultural dialogue, I am pleased to grant UNESCO's patronage to the Festival, and to authorize the use of the Organization's logo, in accordance with the enclosed General Conditions.

With my best wishes for the success of this timely event, I remain,

Most cordially

Yours sincerely,

Irina Bokova

Irina Bokova

尊敬的秘书长先生，

非常感谢您于4月25日的来信。在信中，您希望联合国教科文组织对即将于2012年9月15日在中国杭州举行的国际音乐节给予正式认可和支持。

该活动体现了音乐在促进不同人民之间相互理解方面所具有的巨大潜力。这与我们组织长期以来为促进艺术表达和文化间对话而做出的各种努力是目标一致的。因此，我非常荣幸地给予此次活动以联合国教科文组织的正式认可和支持，并且授权本活动按附录中的一般条款规定使用联合国教科文组织的标志。

我衷心希望这一活动获得圆满成功，并同时送上我最美好的祝福。

此致，

敬意

伊琳娜·博科娃

尊敬的总干事女士，

我非常高兴地写信给您，希望您能够正式认可和支持将于2012年9月15日在中国杭州国际音乐节开幕之际举办的一场激动人心的音乐活动。

中国著名作曲家和指挥家谭盾先生将参演这一由杭州市、杭州大剧院有限公司和“音乐，为了不同文明间的对话”协会联手举办的音乐活动。在2010年11月成功举办了您曾给予正式认可和支持的广州亚运会多元文化音乐会之后，协会又再度受邀组织举办此次的音乐活动。

本活动也是杭州市新近加入“联合国教科文组织创意城市网络”的庆祝活动之一。届时，众多国际和中国艺术家将通过音乐的形式进行艺术互动，籍此来传达文化多样性的重要性。

鉴于此次活动与联合国教科文组织的工作和职责范围之间的密切联系，我们全力支持

上述活动。如果您能同意我们的请求，我们将深感荣幸。

在此，尊敬的总干事女士，请接受我最崇高的敬意。

杜越

五

*Message from Mr. Du Yue
Secretary-General,
National Commission of the People's
Republic of China for UNESCO*



中华人民共和国联合国教科文组织全

NATIONAL COMMISSION OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA
COMMISSION NATIONALE DE LA REPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE

Postal address: 37, Damucang Hutong, Xidan, Beijing, 100816,
Tel: (86-10) 66097596/7170 Fax: (86-10) 66017912 E-mail: natcom



Dear Director-General,

It is with great pleasure that I am writing to seek your kind patronage of a musical event in Hangzhou, China on the occasion of the Opening Ceremony of the Hangzhou International Music Festival on 15 September 2012.

The above event will feature the famous Chinese composer and conductor Mr. Tan Dun and will be organized jointly by the Hangzhou Municipality and its Grand Theatre Ltd, with the Melody for Dialogue among Civilizations Association. The Association was invited to produce this event in light of its very successful organization of a multi-cultural music event on the occasion of the Asian Games in Guangzhou in November 2010, for which you had also kindly granted your patronage upon our request.

This event also falls part of the celebrations of Hangzhou's recent entry into the UNESCO Creative Cities Network. In this programme, a number of international and Chinese artists will participate and engage in an artistic interaction through music, conveying the importance of cultural diversity.

In view of its close linkages to UNESCO's work and mandate, we fully support the above event. We would be grateful if you could give positive consideration to our request.

Please accept, Madam, the assurances of my highest consideration.

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'DU Yue'.

DU Yue
Secretary-General

Ms. Irina Bokova
Director-General
UNESCO
7, place de Fontenoy
75352 Paris 07 SP
France
Cc: Chinese Permanent Delegation to UNESCO

***Message from Mehri Madarshahi
President of Melody for Dialogue
among Civilizations Association***

Without a doubt, the world's most essential commodity is water. Water is a source of life for all and as you read this note, one in six people in the world has no access to fresh drinking water. But despite its critical importance for life on earth, water is taken for granted and the burning issue of water security remains largely unattended to and undermined. It is, however, important to note that during the next 10 years, many countries will experience water problems- shortage of drinking water, poor water quality or floods- will lead to instability and state failure, increase regional tensions and conflict.

In the absence of a more effective management of water resources, between now and 2030, fresh water availability will not keep up with demand. Consequently, water problems will hinder the ability of key countries to produce food and generate energy, posing a risk to global food security and hindering upon economic growth. Climate change and associated environmental degradation is posing a real and immediate danger to our world – the entire world. We must increase popular awareness about the impact of climate change and prepare ourselves to apply policies to manage such developments and to mitigate its negative fallout.

As our world becomes smaller and as the inhabitants of this shrinking universe are becoming ever more heterogeneous, we may have to resort more purposefully to a solid, commonly understood and appreciated tool of communication to celebrate the "oneness" of humanity. What is better and more effective than the universal language of music.

The Melody for Dialogue among Civilizations Association and its partners have chosen this challenge as a priority objective in the recent years for promoting awareness on global environmental protection and for protection of a green society.

Tonight's concert intends - once more - to underscore the role and importance of music as the most natural means of communication. Through the beauty of its various compositions that are presented in respect of water, we will focus on social and cultural roles of music in giving rise to awareness and in constructing a solid ground for each and every individual to become an Ambassador of advocacy for sustainable water.

As the Greek philosopher Plato once said: "Music gives a soul to the universe, wings to the mind, flight to the imagination, and life to everything".

来自梅里·马达沙希女士的祝福

“音乐，为了不同文明间的对话”协会主席

毫无疑问，水是世界上最重要的物资。水是所有生命的源泉。当您阅读本文时，地球上依然有六分之一的人们没有新鲜饮用水供其饮用。尽管对于地球上的生命至关重要，水资

源却常常被认为是唾手可得；同时，水资源的安全性问题在很大程度上至今仍然乏人问津，没有得到应有的重视。然而，必须引起我们关注的是在未来10年中，许多国家将遭遇到各类水资源问题——饮用水短缺、水质不佳或洪水灾害等——这将危及到这些国家的稳定性，甚至会导致政府倒台，同时也会增加地区紧张局势和发生冲突的可能性。

在现今缺乏一种更为有效的水资源管理方式的情形下，从今至2030年，淡水供应将无法跟上需求。由此，水资源问题将影响到主要国家的粮食和能源生产能力，对全球食品安全构成威胁，并且阻碍经济增长。气候变化及相关环境恶化对我们和整个世界构成了严峻而又现时的挑战。我们必须提高大众对于伴随环境变化而至的各种冲击的认识，并且使我们自己做好准备，通过实施相关对策，以应对环境变化，并减轻其带来的消极影响。

我们的世界正变得越来越小；与此同时，地球上的居民却日益显示出各自的独特性。因此，我们会更多地借助一种能够被普遍理解和欣赏的沟通工具来探求人类的“同一性”。试问在世界上又有什么比音乐更好、更有效的共同语言呢？

“音乐，为了不同文明间的对话”协会与其合作伙伴们携手直面这一挑战，将提高和推广保护全球环境与绿色社会的意识作为其在近几年内的优先目标。

今晚的音乐会旨在再次强调作为人类最自然的沟通手段，音乐有着巨大的潜力和重要性。通过音乐会中一系列讴歌水的优美曲目，我们将专注于音乐在社会与文化领域中所扮演的关键角色，提高人们的意识，为了我们所有人能够成为可持续水资源的倡导者而构建一个坚实的平台。

正如希腊哲学家柏拉图所言：“音乐给予宇宙以灵魂，赋予心灵以翅膀，授予想象翱翔的空间，赐予万物生命”。

PROGRAMME

Music for Water
Tan Dun but not only...

Saturday 15 September 2012 at 7:30pm
Hangzhou Grand Theatre

Conductors:

Maestro **Tan Dun** (China)
Maestro **Igor Vljajnić** (Croatia)

Hangzhou Philharmonic Orchestra

Violin Concerto in D major, Op. 35 (Allegro moderato): Pyotr Ilych Tchaikovsky
Violin: Wolfgang David (Austria)

La Tempesta di Mare: Antonio Vivaldi – *New interpretation*
Violin: Wolfgang David (Austria)
Erhu: Guo Gan (China)

Nature (Polycosm): Yann Robin (France)
New composition for full orchestra and six traditional instruments
Flute: Dragan Dautovski (Macedonia)
Tabla: Shyamal Maitra (India)
Rebab: Kengo Saito (Japan)
Setar: Arif Azertürk (Azerbaijan)
Pipa: Cherry Yu (China)
Oud: Fawzi Allangqwi (Kuweit)

****Intermission****

Tan Dun: Water Rock 'n' roll

Water: The Tears of Nature: Documentary film by Tan Dun

Tan Dun: Water concerto (for water percussion and orchestra)
Prelude: Largo molto rubato
I. Adagio molto misterioso
II. Andante molto animato
III. Allegro molto agitato
Percussionists:

Wang Beibei, solo (China)
Xin Yutong (China)
Rong Chenchu (China)

水之韵

谭盾，但不仅仅是...

杭州国际音乐节开幕音乐会

2012年9月15日

杭州大剧院

晚7点30分

指挥：谭盾（中国）

伊戈尔·弗拉基尼克（克罗地亚）

交响乐团：杭州爱乐乐团

1. 《D大调小提琴协奏曲》，第35号作品（中庸的快板）：彼得·伊里奇·柴可夫斯基

小提琴演奏：沃尔夫冈·大卫（奥地利）

2. 《海上暴风雨》：安东尼奥·维瓦尔第 - 新版

小提琴演奏：沃尔夫冈·大卫（奥地利）

二胡演奏：果敢（中国）

3. 《自然》：杨·罗宾（法国） - 为交响乐团和六种传统乐器而创作的新作曲

乐器演奏：长笛：德拉甘·道托夫斯基（马其顿）

塔布拉（Tabla）：沙玛尔·迈特拉（印度）

雷巴布（Rebab）：中村 斋藤（日本）

塞塔（Setar）：阿里夫·阿泽图克（阿塞拜疆）

琵琶：于源春（琵琶）

乌德（Oud）：法齐·阿兰夸维（科威特）

*** 中场休息 ***

4. 视听序曲 西湖水摇滚： 谭盾

5. 水的映画 大自然的眼泪： 谭盾

6. 水协奏曲 大自然的歌声： 谭盾

水乐器演奏：

王贝贝 (中国)

信雨彤 (中国)

张昕茹 (中国)



谭盾 Tan Dun

Conductor·China

The conceptual and multifaceted composer/conductor Tan Dun has made an indelible mark on the world's music scene with a creative repertoire that spans the boundaries of classical music, multimedia performance, and Eastern and Western traditions. A winner of today's most prestigious honors including the Grammy Award, Oscar/Academy Award, Grawemeyer Award for classical composition and Musical America's Composer of The Year, Tan Dun's music has been played throughout the world by leading orchestras, opera houses, international festivals, and on the radio and television. As a composer/conductor, Tan Dun has led the world's most renowned orchestras, including the Royal Concertgebouw Orchestra, London Symphony Orchestra, New York Philharmonic, Berliner Philharmoniker, Philadelphia Orchestra, Orchestre National de France, BBC Symphony Orchestra, Filharmonica della Scala, Münchner Philharmoniker and the Santa Cecilia Orchestra, among others. Most recently, Tan Dun served as "Cultural Ambassador to the World" for World EXPO 2010 Shanghai.

Tan Dun's individual voice has been heard by wide audiences. His first Internet Symphony, which was commissioned by Google/YouTube, has reached over 15 million people online. His Organic Music Trilogy of Water, Paper and Ceramic Concerti has frequented major concert halls and festivals. Paper Concerto was premiered with the Los Angeles Philharmonic at the opening of the Walt Disney Hall. His multimedia work, The Map, premiered by Yo Yo Ma and the Boston Symphony Orchestra, has toured more than 30 countries worldwide. Its manuscript has been included in the Carnegie Hall Composers Gallery. His Orchestral Theatre: The Gate was premiered by Japan's NHK Symphony Orchestra and crosses the cultural boundaries of Peking Opera, Western Opera and puppet theatre traditions. Other important recent premieres include Four Secret Roads of Marco Polo for the Berlin Philharmonic and Piano

Concerto “The Fire” for Lang Lang and the New York Philharmonic. Tan Dun was commissioned by the International Olympic Committee (IOC) to write the Logo Music and Award Ceremony Music for the Beijing 2008 Olympic Games. Current projects include a new percussion concerto for soloist Martin Grubinger and a harp concerto inspired by the secret Nushu calligraphy of Tan Dun’s home province of Hunan, China.

For Tan Dun the marriage of composition and inspiration has always culminated in his operatic creations, Marco Polo was commissioned by the Edinburgh Festival and has had four different productions including, most prominently, with De Nederlandse Opera directed by Pierre Audi; The First Emperor with Placido Domingo in the title role, commissioned by the Metropolitan Opera of New York; Tea: A Mirror of Soul, premiered at Japan’s Suntory Hall, has since had new productions with Opera de Lyon, a co-production by Santa Fe Opera and The Opera Company of Philadelphia; and Peony Pavilion, directed by Peter Sellars which has had over 50 performances at major festivals in Vienna, Paris, London and Rome.

Tan Dun records for, Sony Classical, Deutsche Grammophon, Naxos, EMI and Opus Arte. His recordings have garnered many accolades, including a Grammy Award (Crouching Tiger, Hidden Dragon) and nomination (The First Emperor; Marco Polo), Japan's Recording Academy Awards for Best Contemporary Music CD (Water Passion after St. Matthew) and the BBC's Best Orchestral Album (Death and Fire). Tan Dun’s music is published exclusively by G. Schirmer. Inc.

谭盾

作曲家 / 指挥家 - 中国

中国作曲家/指挥家谭盾对世界乐坛产生了不可磨灭的影响。他的音乐跨越了古典与现代、东方与西方、多媒体与表演艺术的众多界限。他已赢得多项当今世界最具影响的音乐大奖，其中包括格莱美大奖、奥斯卡最佳原创音乐奖和格文美尔（Grawemeyer Award）古典作曲大奖和德国巴赫奖和俄国的肖斯塔克维奇大奖并被美国音乐协会（Musical America）授予年度

“最佳作曲家”称号,纽约时报评其为“国际乐坛最重要的十位音乐家之一”。谭盾还被中国文化部授予“二十世纪经典作曲家”的称号，并被凤凰卫视等全球最重要的十家华文媒体评为2006年影响世界的十位华人之一。谭盾的音乐被世界最重要的交响乐团、歌剧院、艺术节、电台和电视台广泛演播。作为指挥家，谭盾经常执棒世界众多最著名乐团，其中包括：荷兰皇家音乐厅乐团、伦敦交响乐团、波士顿交响乐团、纽约爱乐、柏林爱乐、费城交响乐团、法国国家交响乐团、英国BBC交响乐团、米兰斯卡拉歌剧院乐团、慕尼黑爱乐、意大利国家交响乐团和美国大都会歌剧院等。他与Google/YouTube合作的世界首部网络交响乐《英雄》拥有高达二千二百万人次在线欣赏量。他的“有机音乐

三部曲”——

《水乐》《纸乐》《姦乐》和《武侠三部曲》经常上演于世界各大音乐厅。他的多媒体代表作品《地图》，由马友友波士顿交响乐团作世界首演，作品手稿已被纽约卡内基音乐厅世界作曲大师手稿廊永久收藏并展出，他是第一位东方获此殊荣的音乐家。他的歌剧《秦始皇》由世界男高音巨星多明戈首演于纽约大都会歌剧院。2008年应邀创作中国奥运会徽标LOGO音乐和颁奖音乐。他的钢琴协奏曲《火》由郎朗及纽约爱乐首演。2010年，谭盾应邀担任中国上海世博会全球文化大使。



伊戈尔·弗拉基尼克 Igor Vlahnić

Conductor·Croatia

Igor Vlahnić was born in Osijek in 1984. He completed the four-year study of conducting in the class of L. Nikolajev (Russia) and M. Homen (Croatia) with outstanding success in less than 3 years and was given the title of college graduate musician/conductor – teacher of conducting.

Based on the video recording from his graduation concert, Igor Vlahnić was awarded the scholarship of the esteemed and world-renowned conductor, Mo Kurt Masur, who invited him to take part in his workshop in Wroclaw

(Poland) in June 2004.

In 2005 he started cooperating with the UNESCO in Paris and gave a performance in November as a guest conductor at the concert honoring the 60th anniversary of the organization conducting the orchestra composed of traditional instruments from all over the world. The cooperation with UNESCO has been going on within “Melody for Dialogue among Civilizations“ leading Mo Vlahnić to take part in concerts all over the world.

Since 2005 he has been working as a rehearsal, conductor and choir conductor in the Croatian National Theatre of Ivan pl. Zajc in Rijeka. In the same year he conducted in Paris with the opera “The Magic Flute“ by W.A. Mozart performing with the most famous opera singers of our age (Sumi Yo, Japan, Tamasz Bator, Hungary and others). In the 2007-2008 theatre season he made his conducting debut in Rijeka with the opera “Nikola Šubić Zrinski” by Ivan pl. Zajc and took part in other projects and concerts of the Theatre.

In addition to performing with the home choir and orchestra of the Opera he gives

concerts with the UNESCO Melody traditional orchestra, the orchestra of Federal Republic of Nigeria, the Cuban National Philharmonic, the Prague Philharmonic, the St. Luke's orchestra from New York, the opera orchestra of the Croatian National Theatre in Osijek, the Rijeka Philharmonic, etc. He regularly gives concerts in Paris and has given outstanding international concerts in Havana (Cuba), Abuja (Nigeria) and in Avery Fisher Hall in the New York Lincoln Centre, USA, Guangzhou (China) and Israel.

In November 2007 he received the "Mozart" Medal and was celebrated as the Ambassador of Melody for Dialogue. The previously mentioned operas, "Nikola Šubić Zrinski" by Ivan pl. Zajc, "Ero s onoga svijeta" (Ero the Joker) by Gotovac, "Traviata" by Verdi, "Lucia di Lammermoor" by Donizetti, "Pagliacci" by Leoncavallo, "La vie parisienne" by Offenbach, "Casanova u Istri" (Casanova in Istria) by Kabiljo, "L'Italiana in Algeri" by Rossini, children's opera "Pčelica Maja" (Maya the Honey Bee) by Bruno Bjelinski, "Suma Striborova" (Forest of Stribor) by Ivan Josip Skender, the ballet "Penelope" and "Pjesma nad pjesmama" (Song of Songs) which he performed with in Portugal, "La Valse" by Ravel, "Discreet charm of burgois" by Necak, music dramas "Amadeus" and "Gospoda Glembajevi" (Glembay Family), opera corale "Okovani Galileo" (Galileus Bound) in co-production with the "Eurokaz" and Italian artists, "Opera za tri groša" (The Threepenny Opera) by Kurt Weill, the musical "Nunsense" by Dan Goggin, "Fiddler on the roof", "Carmina burana" by Carl Orff and many more stand out among numerous conducting performances in home production. He has conducted the traditional Christmas concerts with the Opera choir and the Concerts for the Youth with the Opera orchestra in Rijeka. In 2009 he conducted the New Year's Eve concert in Osijek. In 2010 he conducted the "Astro ballet" in UNESCO's great hall in Paris.

Igor Vlajnić was the conductor of the Croatian Association of Singers "Zvijezda Danica" (Morning Star) in Kraljevica, is presently conductor of the choir "Jeka Primorja" (Echo of the Littoral) in Rijeka and the organist of the Sanctuary of Madonna Trsatian in Rijeka.

伊戈尔·弗拉基尼克

指挥 – 克罗地亚

伊戈尔·弗拉基尼克于1984年出生在克罗地亚奥西耶克。在尼科拉耶夫（俄罗斯）和M·赫门（克罗地亚）的指导下，不到3年的时间内，他便出色地完成了为期四年的指挥学习，并获得了大学毕业音乐家/指挥-指挥教师的称号。

基于其毕业音乐会录像，他被授予世界著名指挥家莫库特·马祖尔奖学金，并被后者邀请参加于2004年6月在波兰弗罗茨瓦夫举办的研讨会。自2005年起，他开始和总部位于巴黎的教科文组织合作，并作为客席指挥参加了纪念该组织成立60周年的音乐会演出。与教科文组织的合作更使他加入到了“音乐，为了不同文明间的对话”协会在世界各地举办的音乐会中。自2005年以来，作为指挥及合唱团指挥，他一直在位于里耶卡

市的克罗地亚伊万·扎伊茨国家剧院工作。同年，他在巴黎指挥了莫札特的歌剧“魔笛”。当时共同演出的还有当代最有名的歌剧演员（韩国的曹秀美、匈牙利的塔玛斯·乌兰巴托及其他音乐家）2007_2008年度，他以伊万·扎伊茨的歌剧“尼古拉·苏比克·兹林斯基”揭开了他在里耶卡的指挥生涯。他还参与了剧院的其他一些项目和音乐会。除了与克罗地亚国内的歌剧院合唱团及管弦乐团共同演出外，他还与“音乐，为了不同文明间的对话”协会的传统乐团、尼日利亚联邦共和国乐团、古巴国家爱乐乐团、布拉格爱乐乐团、纽约的圣路加乐团、奥西耶克克罗地亚国家剧院歌剧乐团、里耶卡爱乐乐团及其他乐团合作演出。2007年11月，他荣获“莫扎特”奖章，并成为“音乐，为了不同文明间的对话”协会的音乐大使。至今，伊戈尔·弗拉基尼克已指挥过众多歌剧，如伊万·扎伊茨的《尼古拉·苏比克·兹林斯基》、雅科夫·戈托瓦茨的《来自天堂的埃罗》、威尔第的《茶花女》、葛塔诺·东尼采迪的《拉美莫尔的露琪亚》、鲁杰罗·莱翁卡瓦洛的《丑角》、奥芬巴赫的《巴黎生活》等等。在奥西耶克，伊戈尔·弗拉基尼克与歌剧院合唱团合作并指挥了传统圣诞音乐会，并且和歌剧院管弦乐团共同演出了青少年音乐会。他还指挥了2009年奥西耶克除夕音乐会以及2011年在巴黎教科文组织大会堂举行的“太空芭蕾”。他还担任克罗地亚歌手协会“晨星”的指挥，同时也是里耶卡合唱团“滨海回声”及麦当娜圣歌团的管风琴师。



沃尔夫冈·大卫 Wolfgang David

Musician - Violin·Austria

In the space of a few short years, Wolfgang David has ensconced himself on the international stage, both as a recitalist, and as a guest soloist with many leading orchestras such as the Royal Philharmonic Orchestra, Vienna Radio Symphony Orchestra, Johannesburg Philharmonic Orchestra, Berne Symphony Orchestra, New York Virtuosi and others.

He has been well received by the press — the Washington Post wrote that he "scaled the heights of musicmaking" and The Strad described his playing "as emotionally wide-ranging as one could hope for". Admitted to the University for Music in Vienna at the age of eight, David studied there for many years with Rainer Küchl, the concertmaster of the Vienna Philharmonic

Orchestra. Later he continued his studies at the Musikhochschule in Cologne with Igor Ozim and with Yfrah Neaman at the Guildhall School of Music in London.

The winner of many competitions and prizes, David has performed in major halls such as Konzerthaus and Musikverein Hall in Vienna, Carnegie Hall in New York, Cerritos Center in Los Angeles, the Wigmore Hall in London, Victoria Hall in Geneva, UNESCO Hall in Paris, and Philharmonie in Cologne.

Highlights of his career included concerts at the Great Assembly Hall of the United Nations in New York, and a concert in Bangkok, given for the Queen of Thailand.

Wolfgang David performs on a violin built by Carlo Bergonzi, Cremona after 1724, on exclusive loan to him from the Austrian National Bank.

Wolfgang David has recorded a CD with the Royal Philharmonic Orchestra under the baton of Emmanuel Siffert and three albums with the American pianist David Gompfer. Another CD with the Royal Philharmonic Orchestra was released on the NAXOS label in April 2011.

沃尔夫冈·大卫

小提琴演奏家 – 奥地利

在短短几年内，沃尔夫冈·大卫已经在国际舞台上树立了声誉。无论是作为演奏家，还是作为客席独奏与众多著名乐团如皇家爱乐乐团、维也纳广播交响乐团、约翰内斯堡爱乐乐团、伯尔尼交响乐团、纽约名家乐团及许多其他乐团的合作，他都获得了成功。

他一直深受媒体的厚爱

《华盛顿邮报》曾写道：他将“音乐制作推向了一个新的尺度”。音乐刊物The Strad则形容他的演奏“包含了一切人们可以想象的丰富情感”。

沃尔夫冈·大卫8岁即被维也纳音乐大学录取。在那儿，他与维也纳爱乐乐团团长莱纳·库切共同学习多年。之后，他先后与伊戈尔·奥兹姆在科隆音乐学院以及和雅法·尼曼在伦敦市政厅音乐及戏剧学院一同深造。

大卫曾获得许多比赛的优胜。他曾在维也纳昆泽道斯大厅和金色大厅、纽约卡内基音乐厅、洛杉矶的塞里托斯中心、伦敦的魏格茂音乐厅、日内瓦维多利亚音乐厅、巴黎教科文组织大厅，以及科隆爱乐音乐厅演出。

其职业生涯中的亮点包括在纽约联合国总部的大集会堂进行的音乐会以及在曼谷为泰国皇后举办的音乐会。

沃尔夫冈·大卫演奏用琴于1724年出自意大利克雷莫纳大师卡罗·贝尔贡齐之手。奥地利国家银行特别将该小提琴租借其使用。

沃尔夫冈·大卫与埃马纽埃尔·西伏特指挥下的皇家爱乐乐团曾录制了一张CD。他还与美国钢琴家大卫·冈普一起录制了三张专辑。

另一张由NAXOS出品的与皇家爱乐乐团合作的唱片也将在2011年4月发布。



果敢 Guo Gan (Yi-zhen)

Musician - Erhu·China

Guo Gan Yi-zhen was born in 1968 into a musical family in China. Attracted early on by the Erhu it was his father, Guo Junming, a famous Erhu soloist in China that started to train him. During his high school studies Guo Gan started to learn the violin, the violoncello and the piano.

In 1987 he got accepted to Shenyang Conservatory of Music where he later obtained a prize for Erhu with a particular distinction. During the same period he specializes in Chinese and occidental percussions. In 1992 Guo Gan was awarded the first prize of the competition in tradition music of the Liaoning province where he accepted a professorship at the Conservatory of Music in 1995 and participated in the creation of the jazz group « GYQ ».

Guo Gan moved to Paris in 2001 and got enrolled into the National School of Music in Fresnes where he pursued training in percussions jazz. He continues to teach the Erhu and to give concerts. He is a regular invitee at festivals throughout France and appears on the radio as well as on television in order to make the Erhu accessible to the public.

In 2002, he was invited by Gabriel Yared to participate in recording the music for the film « L'Idole » and played as a soloist at the opening ceremony of the 55th Cannes Festival and obtained the second price of the Asian music competition in Belgium. Three years later he joined composer Yvan Cassar to produce the symphonic poem « L'encre de Chine » in collaboration with the orchestra of the Opera de Paris. He has also participated in the concerts promoting « Le Secret des poignards volants » and was invited by the prince of Morocco to give a concert for percussions and Erhu.

In 2005 he published a method of Erhu and founded the quartet Shanghai-Paris-Istanbul. In the following, he has given several concerts with his father Guo Jun Ming. In 2009 he entered the stage at the Carnegie Hall in New York with Lang Lang. The year after, he performed at the French pavilion of Expo-Shanghai 2010. Guo Gan is a famous artist of Melody for Dialogue among Civilizations Association and has become the Erhu representative in France.

果敢 (艺真)

二胡演奏家 – 中国

果敢,字艺真,1968年出生在中国的一个艺术世家。他从小就被二胡所吸引,并在其父中国著名二胡演奏家果俊明的指导下开始学习二胡。在沈阳音乐附中学习时,果敢通过小提琴、大提琴和钢琴的学习中丰富了自身的艺术修为。1987年,他进入了沈阳音乐学院学习。在这一期间,他也非常专注于中国和西洋打击乐器。1992年,他荣获了辽宁省传统音乐大赛第一名。1995年,他被任命为辽宁省音乐学院二胡和打击乐器教师。同年,他还创建了中国著名的爵士乐队“GYQ”。

为了扩展音乐阅历,果敢在2001年远赴巴黎,进入了弗雷斯诺国家音乐学校学习爵士打击乐器。与此同时,他一直坚持教授二胡,并举办个人独奏音乐会。在法国,果敢经常受邀参加各类艺术节,接受电台及电视媒体的采访,以弘扬二胡艺术的魅力。2002年,果敢受到加布里埃尔·亚雷德的邀请参与电影“偶像”的音乐录制。他曾以独奏的身份参加了第

55届戛纳电影节开幕夜的演出，还获得了在比利时举行的“亚洲音乐大赛”的第二名。2005年，他受作曲家伊凡·卡萨尔之邀，

作为二胡独奏家参演了在巴黎议会宫举办的与巴黎歌剧院交响乐团合作演出的“中国水墨交响音乐诗”音乐会。他还参与了电影《十面埋伏》的推广音乐会的演出，并受摩洛哥王子的邀请举办了一场二胡与打击乐器相配合的音乐会。2005年，果敢完成并出版了他的二胡教学方法。同年，他又成立了上海-巴黎-

伊斯坦布尔四人组。2009年时，他受邀和朗朗在纽约卡内基音乐厅上演了一场二重奏，受到了纽约时报的热烈好评。2010年8月，他又在上海2010世博会法国馆内演出。

果敢是“音乐，为了各文明间的对话”协会的著名艺术家。他同时也成为了二胡艺术在法国的代表性人物。



德拉甘 Dragan Dautovski

Musician - Flute·Macedonia

Dragan Dautovski was born in 1957 in Rusinovo, Macedonia. After attending a Music High School, he graduated from Saints Cyril and Methodius University of Skopje in 1984 obtaining the title of Music theoretician-pedagogue.

In addition to having taught folk instruments at the Music and ballet centre *Ilija Nikolovski Luj* in Skopje, Dragan has formed the Children folk Ensemble “Detelinki” as well as the ensemble “Mile Kolarovski”. Since 1996 Dragan Dautovski is a professor at the Faculty of Music at Skopje University where he teaches ethnomusicology and gives classes in different folk instruments: kaval, gajda and tambura. His quartet, the Dragan Dautovski Quartet, founded in 2000 is one of the few ensembles that is presenting Macedonian music idiom. From the depth of the folklore, through various contemporary music aesthetic elements and stiles, the quartet’s goal is to create a synthesis of traditional and modern music.

Dragan has performed in many countries such as Australia, Austria, Belgium, Germany, Hungary, Japan, Israel, Italy, Nigeria, Portugal, Russia, Slovenia and the UK. Dragan Dautovski is a musician of a great practical genius who has mastered more than 20 different musical instruments. He has composed many works for various instrumental and vocal soloists, groups and orchestras.

德拉甘·道托夫斯基

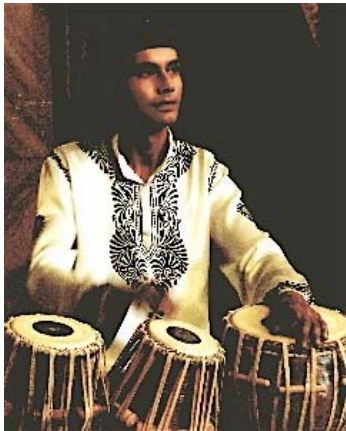
长笛演奏家 - 马其顿

德拉甘·道托夫斯基于1957年出生在马其顿的罗西诺佛。完成其在音乐高中的学习之后，他于1984年从斯科普里的圣塞列尔和梅塞迪厄斯大学毕业，并获得了音乐理论家和教育家的称号。

除了曾任教于斯科普里的伊利亚·尼科洛夫斯基·鲁吉音乐与芭蕾中心之外，德拉甘·道托夫斯基还成立了德特林奇儿童民俗乐团以及米尔·克拉罗夫斯基乐团。自1996年以来，他

担任斯科普里大学音乐学院的教授，负责民族音乐学的教学，并教授多种不同民族乐器的演奏：如加夫尔、加赫达和坦布拉。他的四重奏乐队 - 德拉甘·道托夫斯基四重奏 - 成立于2000年，是为数不多的能够代表马其顿音乐的乐团之一。借由民间文学艺术的深度，同时通过各种现代音乐的审美元素和形式，该四重奏乐队的目标是创造传统与现代音乐的融合。

德拉甘·道托夫斯基曾在许多国家进行演出，如澳大利亚、奥地利、比利时、德国、匈牙利、日本、以色列、意大利、尼日利亚、葡萄牙、俄罗斯、斯洛文尼亚和英国。他是一个具有实践型音乐才华并且掌握超过20种不同乐器的杰出音乐家。他还曾经为各种器乐以及声乐独唱家、团体和乐团创作了众多的作品。



沙玛尔·迈特拉 Shyamal Maitra (Samarendra)

Musician – Tabla·India

Shyamal Maitra was born into an established family of Indian Classical musicians in Calcutta, India. A world class tabla player, multi- percussionist and composer, Shyamal Maitra studied Tablas with Ustad Afaque Hussein Khan and pursued his education with Prof. Gnan Prakash Ghosh and Prof. Amar Nath Dey in Calcutta.

A Paris resident since the eighties, Shyamal Maitra is open to occidental influences and has performed and recorded with international artists and composers. He experiments with world-electro-jazz and contemporary music without renouncing his cultural background. Shyamal's accurate accompaniment, precision drumming and spontaneous improvisations led him to play with the most acclaimed Indian Classical and Jazz musicians as well as with International Classical and Contemporary Orchestras. He gained several awards such as the *Académie Charles Cros Award* for the CD "Nursery Rhymes and Lullabies from Bengal" in 2002, the *Ariel Mexican Academy Award* for the best feature film music for the Mexican film "VERA" by Francisco Athié and in 2008 he obtained the "*Académie Charles Cros Award*" for the CD "Tales of the Maharajas". In 2007, Shyamal was nominated for the *Bharat Ratan Award* and the *Jewel of India Award*. The same year, he composed for the film "L'Invité" by French Film maker Luc Besson.

Shyamal Maitra has composed and performed "Mahabharata" (the epic Hindu poem) with autistic artists in France in 2010. The year after he gave concerts and performances with the Sculptures Sonores Baschet and Tzigane Imaginaire at the Théâtre de Suresnes in Paris. Among the voices which rose in the early 90s, that of percussionist Shyamal Maitra is definitely of a sparkling singularity.

沙玛尔·迈特拉 (萨马伦德拉)

塔布拉演奏家 - 印度

沙玛尔·迈特拉出生在印度加尔各答一个印度古典音乐家家族。作为一个世界级塔布拉演奏家、混合打击乐器演奏家和作曲家，他跟随大师阿法克·侯赛因·汗学习塔布拉，并且

之后在冈·普拉卡什·戈什教授和阿马尔·纳特·戴伊教授的指导下继续他的音乐学习。

八十年代以来，沙玛尔·迈特拉一直居住在巴黎，他对西方音乐流派对其影响抱着开放的态度，并且与国际艺术家和作曲家一同演奏或录制音乐。在对“世界电子爵士乐”和当代音乐进行尝试的同时，他没有遗弃自己的文化背景。沙玛尔以其准确的伴奏、精准的鼓点以及自发的即兴演绎使他赢得与印度最负盛名的古典和爵士音乐家及国际古典和现代乐团合作演奏的机会。他曾获得过多个奖项，例如2002年以“来自孟加拉的童谣与摇篮曲”而荣获查尔斯·克罗斯学院的CD大奖；以弗朗西斯科·阿迪耶的墨西哥影片“维拉”中的电影音乐而获得阿里尔墨西哥学院奖的最佳电影主题音乐；2008年，他又凭借CD“大君王传说”而再次荣获查尔斯·克罗斯学院大奖。2007年，沙玛尔在巴拉特·拉坦奖和印度明珠奖中获得提名。同年，他还为法国电影制片人吕克·贝松的电影《宾客》创作音乐。

2010年在法国，沙玛尔·迈特拉创作并与患有自闭症的艺术师们合作演奏了“摩诃婆罗多（印度教史诗）”。一年之后，他又和“巴切有声雕塑”以及“茨冈幻想”在巴黎的苏雷斯尼剧院合作上演了音乐会。在90年代初升起的音乐之星中，打击乐演奏家沙玛尔·迈特拉以其鲜明的个性而引人注目。



中村 高藤 Kengo Saito

Musician - Rubab·Japan

Kengo was born in Tokyo, Japan and resident in Paris, France. After studying Western Classical music on the Violin and on the Guitar, he discovered the North Indian Classical music and started learning the Tabla and the Sitar in India and in France. He became one of the brilliant disciples of Sitar maestro Pandit Kushal Das from whom he acquired the great technical skills and the aesthetic approach to interpret the Ragas in pure tradition.

Recognized as a rare and a distinguished Rubâb player, Kengo plays the traditional Afghan repertoire with subtle nuances transmitted by Daud Khan Sadozai, a disciple of the legend of Afghan Rubâb; late Ustad Mohammad Omar. Besides promoting the music of this unique instrument, his flexibility and creativity lead him to collaborate and perform in different styles of musical identities ranging from Japan to Greece.

As a composer, he has created a number of original pieces influenced by India, Iran, Afghanistan, Turkey and Japan. With his compositions, he has performed and conducted groups of musicians from different traditions. Working as a musician of classical and traditional music of North India and Afghanistan, however at the same time he is deeply involved in today's musical creativity. As a guest or a member, he has been taking part in various projects in different fields like Jazz, Cross Cultural Collaborations, Traditional and Contemporary Dances, Storytelling etc. He has arranged some Japanese folk melodies for Rubâb which is a successful and unique oeuvre reflecting his Japanese root.

Kengo Saito has participated in festivals and performed in various countries and locations such as UNESCO and the Musée du Quai Branly (Paris), the Embassy of

India in Beijing, the Halfway House in Kuming, (China) or the Visual Arts Centre in Hong Kong Just to Name a few. His concerts are appreciated in Europe as well as in China and India.

中村 斋藤

鲁巴伯琴演奏家 – 日本

中村斋藤出生于日本东京，现居法国巴黎。在学习西方古典音乐中的小提琴和吉他之后，他迷上了北印度古典音乐，并开始在印度和法国学习塔布拉琴和西塔琴。中村是西塔琴大师潘迪特·库沙拉·达斯的得意门生，从他那里继承了出众的演奏技巧以及从美学视角以传统方式来诠释纯正拉格（印度传统音乐形式）的风格。中村被认为是罕见且杰出的鲁巴伯琴演奏家。他秉承了阿富汗鲁巴伯琴的传奇人物达乌德·汗·萨多塞以及乌斯塔德·穆罕默德·奥马尔的细腻技巧，演奏一系列阿富汗传统剧目。除了推广独特的鲁巴伯琴，他在音乐方面的灵动性和创造性使他从日本到希腊不同音乐风格之间显得游刃有余。

作为一名作曲家，中村斋藤创作了一系列受到印度、伊朗、阿富汗、土耳其和日本风格影响的原创作品。他已经多次与来自不同文化传统的音乐家们共同演出，并指导演奏其创作作品。他不但是北印度及阿富汗的古典与传统音乐演奏家，同时也积极投身于当今音乐的创作中。他已经在不同的音乐领域，如爵士、跨文化合作、传统与当代舞蹈等，作为客席或成员参与了众多不同的音乐项目。他曾在鲁巴伯琴作品中独特地注入了影射其日本根源的日本民间曲调而获得了极大的成功。中村斋藤已在许多国家和地区参加过演出，如联合国教科文组织、巴黎的布兰利河岸博物馆、印度驻北京大使馆、昆明的中途之家、香港的视觉艺术中心等。他的音乐会无论是在欧洲还是在中国和印度都广受赞誉。



阿里夫·阿泽图克 Arif Azertürk (Abullazadeh)

Musician - Setar ·Azerbaijan

Arif Azertürk was born in 1967 in Baku, Azerbaijan where he began his musical education at an early age. In 1983 he got accepted at the Baku Musical College and graduated from the Azerbaijan State Conservatory in 1993.

Having entered the folklore Ensemble of IRS at the Ministry of Culture where he played on the Oud and the Saz in 1983, Arif was in the following part of the Ensemble of National Musical Instruments. In 1989 he began working at the State Ensemble of the Song and Dances that is part of the Azeri Ministry of Culture. He subsequently joined the Azerbaijan State Conservatory before he was offered a position at the Damask Conservatory in Syria as

an Oud teacher in 1991.

Two years later he moved to Turkey in order to perform the tar at the Sivas State chorus of the Turkish Ministry of Culture and to teach at the Conservatory of Gaziantep. Arif lives in Istanbul, where he holds a position at the Turkish Music State Conservatory and at the Istanbul University of Culture. Since the beginning of his career in the 1980s Arif has participated in festivals, concerts and competitions in various countries (Azerbaijan, Belgium Egypt, France, Germany, Italy, Libya, Morocco, Poland, Russia, Spain, Sweden, Syria, Turkey, Ukraine, the UK and more) giving solo concerts as well as recitals with orchestral accompaniment. Arif Azertürk has recorded several CD albums and composes music on an ongoing basis.

阿里夫·阿泽图克

阿塞拜疆

1983年时，作为乌德琴和萨兹琴演奏家进入文化部下属的IRS民俗乐团之后，阿里夫曾是国家民族乐器乐团的下属团队中的一员。1989年起，他开始在阿塞拜疆文化部下的国立歌舞乐团工作。1991年被叙利亚大马士革音乐学院聘为乌德琴教师之后，他又加入了阿塞拜疆国立音乐学院。

阿里夫于1967年出生在阿塞拜疆的巴库，并且从小就在那里开始接受音乐教育。1983年，他被巴库音乐学院录取。十年后，他又从阿塞拜疆国家音乐学院毕业。

两年之后，为了在土耳其文化部下的锡瓦斯国家合唱团中演奏塔尔琴，他移居至土耳其，并且同时在加济安泰普音乐学院任教。现今，阿里夫居住在伊斯坦布尔，在国立土耳其音乐学院以及伊斯坦布尔文化大学任职。自1980年代开始其职业生涯以来，阿里夫先后在不同国家（阿塞拜疆，土耳其，叙利亚，俄罗斯、乌克兰、英国、波兰、德国、法国、西班牙、意大利、突尼斯、利比亚、摩洛哥、荷兰、比利时、瑞典、埃及，等等）举行的各类艺术节，音乐会与比赛中进行独奏或和管弦乐团合作演奏。至今，阿里夫已经录制了多张CD专辑，并一直坚持创作谱曲。



艺术简历 Cherry Yu (Yuanchun)

Musician - Pipa · China

Yu Yuanchun is a Pipa player at China National Orchestra. She graduated from the Master Department of the Central Conservatory of China with the title of “Excellent Graduate” in 2011.

Since the age of five, she studied Pipa following the instruction of Zhou Xianshun and his wife. In 1996, she won the first place of the admission selection to the Primary School of the Central Conservatory of Music and studied successively with the legendary Pipa guru Professor Li

Guanghua. She was recommended to the Central Conservatory of Music in Beijing and obtained the title of “Beijing Excellent Bachelor” in 2008. At the Conservatory, she won more than ten rewards and prizes. In 2001, she set a then record as the youngest musician of the Conservatory who had ever held a solo concert. Cherry Yu has won several major professional awards including the Silver Medal in the Pipa Competition of the 8th China Golden Bell Award in 2011, the First Prize of the 16th Taipei Folk Instrument and Concerto Competition in 2009 or the Gold Medal of the International Competition of Chinese Traditional Musical Instruments in the 1st U.S. Flying World Cup in 2006.

Yu Yuanchun has given many high-level concerts in different countries and region. She also participated in many major events, for instance, the London Cerebration of the Opening of the 2008 Beijing Olympic Games, the 2009 Beijing Summer Concert and the Opening Celebration of the 2010 Shanghai World Expo. Cherry Yu has worked with famous directors and musicians such as En Shao, Yu Long, Tang Muhai, Tan Lihua, Zhang Yi, Li Ying, Peng Jiapeng, Liu Sha, Wang Xilin, Lin Hai and Bian Liunian and has cooperated with various orchestras including China National Orchestra, China National Symphony Orchestra, Beijing Symphony Orchestra, Taipei Chinese Orchestra, Berlin Young Euro Classic Chamber Orchestra, China Youth Fork Orchestra and China Youth Symphony Orchestra.

艺术简历

中央民族乐团青年琵琶演奏家于源春，于2011年以优异成绩毕业于中央音乐学院研究生部，获硕士学位及“优秀毕业生”称号。

于源春5岁开始与周显顺夫妇学习琵琶，于1996年以第一名成绩考入中央音乐学院附小，先后师从于李光华教授、樊薇副教授。2004年，她获得保送就读中央音乐学院本科，并于2008年获学士学位及“北京市优秀毕业生”称号。同年，推荐免试攻读文学硕士。在校期间，她曾获得甲等奖学金、专业优秀奖、“傅成贤纪念奖学金”等共计十余次。2001年即成功举办其个人首场独奏音乐会，创下该院当年最年少举办个人音乐会的记录。2011年5月7日，她成功举办了个人硕士毕业音乐会，并同时发布了其首张同名专辑《源·春》。

主要专业奖项：

2011第八届中国音乐金钟奖 琵琶比赛银奖；

2009第十六届台北民族器乐大赛暨民族器乐协奏曲大赛第一名；

2006首届美国飞扬世界杯中国民族乐器国际赛金奖；

2005年“文华艺术院校奖”民族乐器演奏比赛琵琶专业组银奖；

2002年首届文化部“全国青少年艺术大赛”琵琶专业组银奖；

2000年，2002年，2004年连续获得中央音乐学院“天天杯”民族乐器比赛第一名及新作品演奏奖等。

演出及实践：

近年来，作为一名活跃的青年琵琶演奏家，她的演奏足迹遍布世界各地。曾作为独奏或主奏演员出访过美，英，德，法，西班牙，丹麦，韩国，泰国，古巴，港，澳，台等国家和地区，积累了丰富的演出经验及涉外交流经验。参与过的大型演出活动包括：2008北京奥运会开幕式（伦敦庆典演出）；庆祝建国60周年“江山如此多娇”民族管弦乐音乐会；2009北京鸟巢夏季音乐会；2010上海世博会开幕活动；2010广州亚运会“和谐亚洲”音乐会；2011庆祝建党90周年“艰难辉煌”音乐会等。

与其合作过的著名指挥家及音乐人包括：邵恩、余隆、汤沐海、谭利华、张艺、李英、彭佳鹏、刘沙、王西麟、林海、卞留念等；中央民族乐团、中国国家交响乐团、北京市

交响乐团、台北市立国乐团、柏林“**Young Euro Classic**”室内乐团、中国青年民族管弦乐团、中国青年交响乐团等，与她协奏、主奏过大型演出。

曾多次参与中央电视台春节联欢晚会、“风华国乐”等节目录制，并为中国音乐家协会及中央音乐学院的琵琶考级教材做示范演奏。

出版作品:琵琶独奏专辑《源.春》由人民音乐出版社出版发行；
个人毕业音乐会实况《源.春》由北京天天艺术出版发行。



法齐•阿兰夸维 **Fawzi Allangqwi**

Musician – Oud • Kuwait

Fawzi Allangqwi was born in Kuwait City in 1978. He obtained his university degree in Oud instrument from the High Institute for the Art of Music, Kuwait in 2002. He also earned a Mastership in Turkish music, under Professor Yurdal Tokcan in 2007. He is a member of the Kuwait Radio Orchestra and the Founder of the Orchestra of the High Institute for Art of Music. He has represented Kuwait in the global arena and played in the presence of the King of Spain

on the occasion of the Royal Wedding in Madrid in 2005. As a member of the Kuwait National Orchestra, he played at the Louvre Museum for the opening of the Al-Sabah Islamic Collection in Paris (2006). Fawzi has performed in numerous countries such as Egypt, Syria, Yemen, the United States, Jordan, Japan, Republic of Korea, Spain, Uzbekistan, Cuba and Geneva where he represented his country at various concerts produced by the *Melody for Dialogue among Civilizations* Association.

Fawzi Allangqwi has received many awards including those of the National Council of Arts and Literature as the best Oud Player of the year.

法齐•阿兰夸维 - 科威特

音乐家 - 奥德演奏家

法齐·阿兰夸维先生于1978年出生在科威特。2002年在科威特,他获得了音乐艺术高等学院(High Institute for Art of Music)的“奥德”(Oud)乐器演奏学位。2007年经过余赫达尔·托克坎(Yurdal Tokcan)教授的指导,他也非常精通土耳其音乐。他是“科威特电台交响乐团”(Kuwait Radio Orchestra)的一员,而且也是“音乐艺术高等学院交响乐团”(Orchestra of the High Institute for Art of Music)的创始人。他还代表科威特出现在世

界舞台上。2005年,他曾经在马德里在由西班牙国王亲自出席的皇家婚礼上演出。作

为“科威特电台交响乐团”的一员,他在2006年巴黎卢浮宫举行的阿尔·萨巴赫伊斯兰艺术品收藏展(Al Sabah Islamic Collection)的开幕式上进行了表演。他曾前往埃及、叙利亚、也门、纽约、约旦、日本、韩国、西班牙和乌兹别克斯坦演出。他还在“音乐,为了各文明间的对话协会”在纽约、古巴和日内瓦举办的音乐会上进行过表演。

他曾经获得过包括“国家艺术与文学理事”会授予的年度最佳奥德(Oud)演奏家在内的 数项奖项。



王贝贝 Wang Beibei

Musician - Percussion·China

Wang Beibei is one of China's leading virtuoso percussionists and part of a young generation forming today's Chinese music scene. In 2004, she obtained the top ranking for her audition at the Central Conservatory of Music, qualifying her for a full scholarship. In 2008, she received her Bachelor's Degree in percussion and won the title of Excellent Graduated Student as well as a scholarship from the Central Conservatory of Music. Meanwhile Wang Beibei succeeded in passing the National Graduate Student Entrance Examination and enrolled in the Central Conservatory of Music to continue studying her major and get her Master's Degree. In October 2009, she won the 7th Hong Kong Synergy 24 Drum Competition 'King of Drum' Challenge and was invited to perform as a soloist with the Hong Kong Chinese Orchestra.

Since 2008, accepting Tan Dun's invitation, Beibei has performed as a soloist in Tan Dun's Organic Music Trilogy (Water Concerto, Paper Concerto and Earth Concerto) and Tang Jianping's Percussion Concerto Cang Cai and Marimba Concerto Sacred Fire. She has performed in numerous countries and collaborated with over a dozen orchestra's worldwide including the BBC Symphony Orchestra, Tonkünstler Orchester, Mahler Chamber Orchestra, Orchestra dell'Accademia Nazionale di Santa Cecilia, Orchestra di Padova e del Veneto, Bilbao Orkestra Sinfonikoa, Zürcher Kammerorchester, China Philharmonic Orchestra, Shanghai Philharmonic Orchestra, Guangzhou Symphony Orchestra, Stanford University Symphony Orchestra, Taipei National Symphony Orchestra, Hong Kong Chinese Orchestra and the Asia-Pacific United Symphony Orchestra.

Wang's performance has been described by The Guardian as "brilliant" and "[demonstrating] unimpeachable command".

Tan Dun said about her: "Ms. Wang is, in my opinion, one the most talented and promising percussionist of her generation. I have been proud to watch her meteoric rise in the classical music world, both in China and internationally. It was my honor in having her performance, as I have tremendous faith in her ability and also great respect for her professionalism - she is always such a joy to work with. No doubt she is an asset to the genre of classical music."

王贝贝

打击乐演奏家 - 中国

王贝贝，旅英青年打击乐独奏家。2004年以专业第一考入中央音乐学院民族打击乐专业并获全额奖学金。2008年获得学士学位并被评为优秀毕业生、获得专业优秀奖学金。同时，再次以专业第一考入该院研究生部。2011年7月获硕士学位。2011年9月，获得英国皇家音乐学院 (ROYAL ACADEMY OF MUSIC) Matthew and Martin Knight Award奖学金，进入该院攻读打击乐与定音鼓硕士暨双硕士学位。现居英国伦敦。

继领衔录制2008北京奥运会音乐被谭盾发现并于2009在香港鼓乐节鼓王争霸赛荣获鼓王称号后，开始与世界各地的交响乐团合作演出打击乐独奏。相继与英国BBC交响乐团、多伦多交响乐团、中国爱乐乐团、意大利圣切齐里亚交响乐团、马勒室内乐团、香港中乐团、中德联合交响乐团、亚太联合交响乐团等国际著名乐团和跨国乐团合作在世界各地做独奏演出。已成为当今全球最年轻、最活跃的女性打击乐独奏家。曾参加过的国际音乐节有：2009伦敦“飞跃长城”BEYOND THE WALL音乐节，2009意大利米开朗基利国际音乐节，2009维也纳Grafenegg音乐节，2009琉森音乐节，2010台湾国际艺术节，2011爱丁堡国际音乐节，2011德国斯图加特国际音乐节,2010/2011欧洲青年古典音乐节等。

她的演奏热情奔放神采飞扬。演出作品涵盖东方与西方之经典，跨越古典与现代之时空。她把每一次独奏都当作首演，拒绝重复与模仿。

英国卫报：“她的演奏光彩夺目！”

泰晤士报：“她仅用手就在水面艺术性地抚摸出美妙节奏。”

《中国人物》传记：“她演奏的《纸乐》、《水乐》深沉灵动热情，与乐曲本身有着自然的默契，飘逸的长发，年轻的体态又都与作品达成一种和谐，好似她本人就是一页纸一滴水。”

2011.1荣登《乐器》杂志封面。

她是中国文化部“东方快车”项目资助的最年轻的打击乐独奏家。是中国大陆第一位登上香港鼓王争霸赛冠军宝座的鼓王。是登上纽约联合国联大会议中心舞台演出独奏的第一位中国打击乐独奏家。谭盾将其誉为当今乐坛最优秀最年轻的打击乐独奏家，音乐天才，音乐妖怪。

详情请登录王贝贝个人官网<http://www.beibeimusic.com/>

Xin Yutong

Musician - Percussion·China

Xin Yutong is one of the most talented young Chinese percussionists of her generation. In the autumn of 2010, she was invited by acclaimed Chinese composer/conductor, Tan Dun, to perform as soloist in his architecture music *Water Heavens*.

Xin was admitted to the Shanghai Conservatory of Music with high scores in 2007 and studied under Professor Yang Ruwen. While still in school, Xin performed multiple times as principle with the Shanghai Conservatory Symphony Orchestra and other professional symphony orchestras within China. Moreover, she represented the conservatory in the Rui'an Prize Competition and won first prize. Xin is currently principal percussionist of the Shenyang Modern Percussion Ensemble and founding percussionist of a trio that most recently won the National Percussion Trio Competition.

信雨彤，中国优秀的青年打击乐家。

2010年秋天，在谭盾的《水乐堂·天顶上的一滴水》中担任打击乐，成功演出了百余场。

2007年以专业第一名的优异成绩考入上海音乐学院，师从上海音乐学院打击乐团音乐总监、副教授杨茹文老师。在校期间多次作为声部首席参加上海音乐学院交响乐团等专业团体的大型活动演出。2008年代表学校在“瑞安杯”上海打击乐大赛中获得佳绩；在2010上海世博会期间受到上海静安区文化宫邀请，作为独奏参与演出节目。她曾担任沈阳现代音乐打击乐团首席，多次随团参加国内外演

出并屡次获奖。2010年组建打击乐重奏组，在全国打击乐重奏比赛中获得季军。



Rong Chenchu

Musician - Percussion·China

Rong Chenchu is one of the China's most talented emerging young percussionists.

In the summer of 2010, Rong was invited by acclaimed Chinese composer/conductor Tan Dun, to perform as soloist in his *Earth Concerto* at Shanghai Grand Theatre. She has also been featured in over forty performances of Tan Dun's architectural music, *Water Heavens*. In March 2011, she joined Tan Dun's *Water Concerto* and *Paper Concerto* as soloist with the Netherlands Symphony Orchestra.

Rong has been studying classical percussion with renowned percussion soloist and chairman of the Shanghai Percussion Association, Chen Shaolun, since she was 13 years old. Not only, has she received numerous awards, she received first prize in the 4th Annual National Youth Percussion Competition in Chinese Traditional Percussion category and the “Li Minxiong” Special Award. Rong has had the honor of collaborating and performing with the Shanghai Percussion Ensemble, the Chinese Youth Orchestra of SCM and the Shanghai Chinese Orchestra. She has also been invited to perform at the Shanghai Spring International Music Festival and the Shanghai International Arts Festival. Rong has worked with numerous world-renowned musicians and conductors such as: Ye Cong, Xia Feiyun, Wang Fujian, Zhang Guoyong, Wang Yongji, Yang Liqing, Xu Mengdong, Chen Qiangbin and Xu Jianqiang.

荣辰初，当今中国乐坛新生代青年打击乐独奏家。

她曾与著名音乐家谭盾先生多次合作。先后作为独奏演员参加了其《埙乐：大地之声》与有机三部曲《纸乐》、《水乐》作品的演出；2010年夏季，她再次受邀在谭盾的建筑音乐作品《水乐堂：天顶上的一滴水》的演出中担任水乐打击独奏，成功演出了百余场。

在上海音乐学院就读本科期间，曾获得上海音乐学院人民奖学金。同时她也担任上海音乐学院青年民族乐团首席，并屡次获奖：荣辰初曾荣获2009年第四届全国青少年打击乐比赛专业组中国打击乐第一名；2009年第四届全国青少年打击乐比赛李民雄特别大奖。同年，获得上海市艺术人才奖学金。2010年获得第八届香港活令鼓令24式擂台赛<未来鼓王争霸赛>亚军；跟随上海打击乐团获得《本真与前卫的对话》获得中华元素舞台艺术作品-银翎创意奖。

荣辰初12岁起便跟随上海打击乐协会秘书长，国家一级演奏员陈少伦先生学习打击乐演奏。她拥有丰富的乐队合作经验，先后带领上海音乐学院打击乐团参加多次的重要演出并且奔赴世界各地参加巡回演出；也曾多次与上海民族乐团、上海爱乐乐团合作，参与了“打动天下”、“上海之春”、“上海国际艺术节”等各类系列品牌音乐会，受到多方好评。



大卫·罗兹 **David Rhodes (Rosenbaum)**
Stagemanager ·USA

David Rhodes trained at The London Academy of Music and Dramatic Art, Carnegie-Mellon and Wesleyan University. He has worked extensively as an actor in film, theater and television, and garnered international acclaim for his solo show RITES OF PRIVACY. As a playwright his work has been presented at New York's Cherry Lane

Theatre and London's New End Theatre and several new plays are slated for debuts in 2013.

An innovative director and choreographer, Rhodes has staged large-scale productions in major concert halls as well as created theatrical events in intimate and unique spaces. This is Rhodes second collaboration with Melody for Dialogue among Civilizations; having had the pleasure of staging Tan Dun's Ghost Opera at Lincoln Center's Merkin Hall earlier this year.

大卫·罗兹 (罗森鲍姆)

舞台总监 - 美国

大卫·罗兹曾在伦敦音乐与戏剧艺术学院、卡内基-

梅隆大学和卫斯理大学接受专业培训。他曾在电影、戏剧和电视领域展现才华，并且因其个人秀“隐私的仪式”而在国际上获得声誉。作为剧作家，他的作品曾在纽约樱桃巷剧院和伦敦新终点剧院上演。他的另几部新戏也将在2013年首次亮相。

作为极具创新性的导演和编舞，大卫·罗兹不但在一些重要的音乐厅举办大规模的演出，而且还在一些私密和独特的空间内进行戏剧性演出的创作。有幸在今年早些时候于林肯中心梅尔金大厅上演的谭盾的《鬼戏》中担任舞台总监之后，此次是他与“音乐，为了不同文明间的对话”的第二度合作。



梅里·马达沙希 Mehri Madarshahi

President of Melody for Dialogue among Civilizations Association

Mehri Madarshahi for 26 years (1977-2003) served at the United Nations/NY in various capacities such as a Senior Economist with the UN Office for Economic Assistance to Africa, an External Relations Officer in the Office for Emergency Operation in Africa; as member of the UN Secretary-General's Task Force on the Decentralization of Economic and Social Issues; as the Head of the Management Audit Section; as a senior advisor to the Executive Secretary of the Reform and Efficiency Board of the UN and as an elected President of the UN Coordination Committee of International Staff Unions and Associations.

After moving to Paris, she worked as the Paris Correspondent of MaximsNews and United Nations Diplomatic (UNDIP) and covered various international, political and environmental issues.

She is the founder of "Melody for Dialogue among Civilizations Association", with branches in France, Switzerland, the United States and recently in Hong Kong, China. The Association has organized many mega concerts and works closely with UNESCO, UNEP, HABITAT, CERN and with academia, such as Northeastern University in Boston, New York University and American University in Paris, to promote a new global role for cultural diplomacy and communication through universal language of music particularly on issues related to environmental awareness. She is the recipient of many awards and in 2009, following an advocacy campaign launched by her Association she received a pledge for plantation of one million trees. A symbolic tree was then planted in Geneva in the presence of the Geneva Mayor and the Director-General of CERN.

At present, Mehri Madarshahi is an Advisor to the Guiyang Eco Forum and works as an International Advisor with the City of Shenzhen in China on cultural issues.

梅里·马达沙希

“音乐，为了各文明间的对话”协会主席

梅里·马达沙希女士曾在位于纽约的联合国秘书处工作长达26年(1977年至2003年)。在此期间

，她先后出任了“非洲经济援助办事处”高级经济师，“非洲紧急行动办公室(OECA)”外联高级官员，“联合国秘书长关于在经济和社会问题领域权力下放特别工作小组”成员，内部监督办公室管理审查科科长，“联合国改革与提效委员会”执行秘书高级顾问，以及“联合国系统国际工会及协会协调委员会”主席。

移居巴黎后，梅里·马达沙希女士出任“马克西姆新闻(Maxims News)”和“联合国外交杂志”驻巴黎记者，负责报导国际、政治以及环境领域的各类事件。

梅里·马达沙希女士是“音乐，为了各文明间的对话”协会的创始人。该协会在法国、瑞士和美国都有分支机构。近期，位于中国香港的分支机构也将成立。为了促进文化外交以及通过音乐这一世界语言进行交流，尤其是在涉及环境保护意识的领域，协会不但与联合国教科文组织(UNESCO)、联合国环境署(UNEP)、联合国人居署(HABITAT)、欧洲核子研究中心(CERN)等机构密切合作，而且还与教育学术界保持着非常紧密的联系，例如地处波士顿的美国东北大学、纽约大学以及位于巴黎的美国大学。梅里·马达沙希女士获得过多项殊荣。2009年，在发起倡议活动之后，其协会得到了来自第三方栽种一百万棵树木的承诺，并且在日内瓦市种下了具有象征意义的第一棵树。当时，该市市长和欧洲核子研究中心总干事也亲自到场出席仪式。

目前，梅里·马达沙希女士是贵阳国际生态论坛的顾问，同时还荣任中国深圳市在文化领域的国际顾问。



Hangzhou Philharmonic Orchestra

Named after the city, the Hangzhou Philharmonic Orchestra was founded on 20 April 2009. All of its 90 musicians have graduated from distinguished higher music institutions in China or abroad, with one third of them holding a Master's Degrees or Doctor's Degree. By now, several foreign performers have joined in the Orchestra.

With the strong support from the city's Municipal Party Committee, the Municipal Government, and Huangzhou Culture, Radio and Television Group, the Orchestra has made great achievements over the past years. Since the opening season in September 2009, the Hangzhou Philharmonic Orchestra has performed in cooperation with many top artists from abroad, such as German conductor Klaus Weise, Israeli conductor Lior Shambadal, the Music Director of Stuttgart Philharmonic Gabriel Feltz, the Chief Director of the Neubrandenburg Philharmoniker Stefan Malzew, Italian conductor Francesco La Vecchia and American piano master Gary Graffman. Meanwhile, Hangzhou Philharmonic Orchestra has also developed a close relationship with well-known domestic artists, such as conductors Chen Xieyang, Zushan Bian, Yu Feng,

composer-conductors Tan Dun, He Zhanhao, Piano master Lang Lang, Xu Zhong, Chen Sa, as well as some famous Chinese singers such as Liao Changyong, Dai Yuqiang, Zhang Jianyi, Wei Song just to name a few.

Until now, the Orchestra has successfully held the Fifty-Year Anniversary of *Butterfly Lovers* Composing Concert, a Beethoven concerts series with Maestro Series, a Cathay style concerts series, a Mozart concert, a commemorate concert for the 200th anniversary of Chopin, a film music open-air concert and Dun Tan's *Martial Arts Trilogy*. In 2011, Hangzhou Philharmonic was invited by several European music festivals, including the *Mecklenburg-Vorpommern Festspiele* in Germany, the *Ljubljana Festival* in Slovenia as well as the *Emilia Romagna Festival* in Italy and has gaining much attention from media abroad.

The Hangzhou Philharmonic Orchestra continues to explore opportunities by signing cooperations such as an exchange agreement with Berlin Philharmonic and approaches the goal of “domestically first-class, internationally famous” contributing to the construction of Hangzhou into “a city with high quality of life” and the development of symphony in China.

杭州爱乐乐团简介

杭州爱乐乐团于2009年4月20日组建完成。从此，杭城也有了以自己城市命名的交响乐团。杭州爱乐乐团现有90名演奏员，全都毕业于国内外各大著名高等音乐学院，其中三分之一是国外音乐学院的博士、硕士生，并特邀部分外籍演奏家加盟。

在杭州市委、市政府、杭州文广集团的大力支持下，杭州爱乐乐团虽然成立时间不久，但成绩瞩目。自2009年9月第一个音乐季以来，曾与许多国外知名艺术家合作，如德国指挥家克劳斯·韦瑟，以色列指挥家里奥·夏巴多，斯图加特爱乐音乐总监加布里埃尔·费尔茨，新勃兰登堡爱乐音乐总监史蒂芬·马佐，意大利指挥家弗朗西斯科·拉·维切尔，美国小提琴家兼指挥家约瑟夫·希尔维斯坦，美国钢琴大师加里·格拉夫曼等。乐团也与国内知名艺术家交流密切，如指挥家陈燮阳、卞祖善、俞峰，作曲家兼指挥家谭盾、何占豪，钢琴演奏家郎朗、许忠、陈萨，歌唱家廖昌永、戴玉强、张建一、魏松等，得到了合作艺术家们高度的肯定和赞誉。

杭州爱乐乐团相继举办了《梁山伯与祝英台》小提琴协奏曲创作五十周年音乐会、贝多芬系列音乐会、携手大师系列音乐会、中国风系列音乐会、莫扎特专场音乐会、纪

念肖邦诞辰200周年专场音乐会、户外影视专场音乐会，以及谭盾《武侠三部曲》等多场高水准的音乐会。

2011年7月下旬，乐团获德国梅克伦堡音乐节、斯洛文尼亚卢布尔雅那音乐节和意大利艾米莉亚·罗马涅音乐节等多个音乐节的邀请，远赴欧洲进行九场巡演，受到国内外多家媒体的关注。

乐团不断探索，积极进取，与世界顶级乐团——柏林爱乐乐团签署合作协议，邀请柏林爱乐的大师与乐团交流合作，提升乐团的艺术发展空间。

杭州爱乐乐团将努力朝着“国内一流，国际知名”的方向迈进，为杭州“品质之城”的建设乃至中国交响事业的繁荣做出贡献。

PROGRAMME

Music for Water

Tan Dun but not only...

Violin Concerto in D major, Op. 35 (Allegro moderato) - 1878

Pyotr Ilych Tchaikovsky (Russia)

Pyotr Ilyich Tchaikovsky (1840 – 1893) born in Votkinsk, a small town in the Russia Empire, was a composer whose works included symphonies, concertos, chamber

music, operas and ballets. He was the first Russian composer whose music made a lasting impression internationally, which he bolstered with appearances as a guest conductor later in his career in Europe and the United States such as at the inaugural concert of Carnegie Hall in New York City in 1891. Tchaikovsky was honored in 1884 by Tsar Alexander III and awarded a lifetime pension in the late 1880s.

Born into an unmusical family, young Tchaikovsky was sent to law school and at age 19 gained a position in the Ministry of Justice in St Petersburg. His heart, however, was set on music, and from an early age he displayed great musical talent, especially through his improvisations on the piano.

When an opportunity for an education in music arose, he entered the nascent Saint Petersburg Conservatory from where he graduated in 1865. The formal Western-oriented teaching he received there set him apart from composers of the contemporary nationalist movement embodied by the Russian composers of “The Five”, with whom his professional relationship was mixed.

The Violin Concerto in D major, Op. 35 is one of the world’s best-known violin concertos. It was written in 1878 in the Swiss town of Clarens. After its rejection by Leopold Auer, head of the violin department at the St. Petersburg Conservatory, he waited some three years before the Violin Concerto was played in public in 1881. As with most concertos, the piece is composed of three movements. The first being *Allegro moderato* (D major), the second *Canzonetta: Andante* (G minor) and the third part the *Finale: Allegro vivacissimo* (D major). It is the opening movement of the Violin Concerto that is part tonight’s programme. With its solo cadenza positioned unexpectedly between introduction and reprise, it is as if the *Allegro moderato* part was its own self-contained cosmos making no claims to be following any conventions.

La Tempesta di Mare - 1725

Antonio Vivaldi (Italy)

Antonio Lucio Vivaldi (1678 – 1741) was an Italian Baroque composer, priest, and virtuoso violinist, who was born in Venice. Today, Vivaldi ranks among the most popular and widely recorded Baroque composers and his influence during his lifetime was widespread over Europe. Vivaldi is mainly known for his instrumental concertos, especially for the violin. In his lifetime, Antonio Vivaldi wrote more than 500 concertos, as well as several sacred choral works and over 40 operas. Many of his compositions were written for the female music ensemble of the Ospedale della Pietà, a home for abandoned children where Vivaldi worked from 1703 to 1715 and from 1723 to 1740. Vivaldi also had some success with stagings of his operas in Venice, Mantua and Vienna. After meeting the Emperor Charles VI, Vivaldi moved to Vienna hoping for preferment. The Emperor died soon after Vivaldi’s arrival, and the composer died a pauper, without a steady source of income.

Vivaldi’s music was groundbreaking and many of his compositions flamboyant often inspired by nature such as revealed in *The Four Seasons*, *La Notte* or *La Tempesta di Mare*. He looked for harmonic contrasts and innovative melodies and themes bridging the formal and rhythmic structure of the concerto.

La tempesta di mare, is a concerto depicting a great storm at sea. Both the *Four Seasons* and *La tempesta* are from a collection of 12 concertos Vivaldi compiled in about 1725 called *Il cimento dell’armonia e dell’inventione* (The Contest Between Harmony and Invention). All of the concertos in this collection are scored for solo violin with string orchestra and basso continuo. In *La tempesta*, one can almost hear the waves slapping against the sides of a storm-tossed ship. The fast-moving notes of

both soloist and accompaniment bring the tempest alive, with the slow movement in the center providing a calm eye within this very powerful storm. The new interpretation of this composition by Melody Dialogue Association allows a dialogue between the violin (original instrument) and an Erhu.

Nature (Polycosm) - 2005

Yann Robin (France)

Yann Robin began his musical studies at Aix-en-Provence. Later enrolled in the jazz studies at the National Regional Conservatory in Marseilles and Sorbonne in Paris and attended a two-year curriculum at IRCAM -a renowned European institute- for sound and avant-garde acoustical art music. In 2009 - 2010, he was a fellow at the French Academy in Rome, the Villa Médicis, where he launched a new contemporary music festival, the Controtempo Festival. He was awarded several prizes such as first prizes from the Paris National Conservatory, from the Beaux Arts Academy and the Grand Prix de la Musique Symphonique. He composed among others for the French Ministry of Culture. Yann Robin's music is performed worldwide.

Polycosm was written for UNESCO 60th anniversary for large orchestra and later Robin adopted this composition for 5 traditional instruments; tabla, nai, pipa, oud and setar. The additional sixth instrument or Rebab (from Afghanistan) is an improvisation by the artist.

Water Rock 'n' roll - Water Memory, Tears of Nature - Water concerto, Songs of Nature

Tan Dun (China) on Water Concerto

What is water? Sometimes you feel water is the voice of birth, or rebirth. But now I feel water is like tears, tears of nature. Every time I travel around I feel it's very difficult to find clean water. Everywhere is polluted almost. So it makes me feel difficult to sing with my music...

To me, my early life, living with water, having fun with water, and playing ritualistic music with water, has become very inspiring. Somehow now, I spend so much of my time to recompose this kind of memory...to recompose this kind of experience, with the new method. In Hunan, water was a daily thing with our life. Every day we washed everything with the river. All the old women, they always went to river for laundry, making a beautiful sound, very rhythmic. So I transpose those memories of beautiful laundry sounds, and swimming sounds, body popping sounds, water dancing sounds, water teasing sounds, water popping sound, into my orchestrations.

Technically it's very complex, because you have to find the resource color, then to blend the resource color with the institutions of orchestra color, and to have those two colors be blended as one. Every day I'm struggling for what? I'm struggling not really trying to find unusual and never been used music sound. I'm trying to find myself. If I could find myself, then I could find my music. My theory, which has been my major

practiced recently, not just visual and aural, not just organic and orchestra, or not just east and west, or inside and outside, or old and new, or last and future, but all of those philosophically to figure out $1+1=1$, but not equals 2. It's very tricky and difficult, and of course, it's very personal too.

音乐会节目介绍

水之韵

《D大调小提琴协奏曲》，第35号作品（中庸的快板）- 1878年 彼得·伊里奇·柴可夫斯基（俄罗斯）

出生于俄罗斯帝国沃特金斯克的柴可夫斯基（1840年 - 1893年）是一位世界著名的作曲家。其作品包括交响乐、协奏曲、室内乐、歌剧和芭蕾舞剧。他是第一位在国际上享有持久声誉的俄罗斯作曲家。他在其音乐生涯晚期作为客席指挥在欧洲和美国进行指挥演出的经历 - 例如，1891年在纽约卡内基音乐厅的首演音乐会 - 更加巩固了他在音乐界的地位。柴可夫斯基曾于1884年受到了沙皇亚历山大三世的嘉奖，并且在19世纪80年代后期获得终生养老金。

出生于一个非音乐家庭的柴可夫斯基曾被送到法律学校进行学习，并且在19岁时在位于圣彼得堡的司法部获得一份工作。然而，他内心却一直对音乐情有独钟。他在幼年时就已经展现出过人的音乐天赋，这尤其体现在他的钢琴即兴演奏上。

柴可夫斯基抓住了接受音乐教育的机会，进入当时新成立的圣彼得堡音乐学院学习，并于1865年顺利毕业。他所接受的正统西方式音乐教育使他于其他同时代的以“五大”俄罗斯作曲家为代表的当代民族主义运动作曲家们形成了鲜明的对比。这也导致了柴可夫斯基与其他作曲家之间若即若离的职业关系。

《D大调小提琴协奏曲》第35号作品被公认为是世界上最知名的小提琴协奏曲之一。柴可夫基于1878年在瑞士克拉伦斯镇创作了此作品。在被圣彼得堡音乐学院小提琴部主任莱奥波德·奥尔拒绝，并且经过了长达三年的等待之后，他的这部作品才终于在1881年首度公演。和大部分的协奏曲一样，该作品由三大乐章组成。其中，第一乐章为中庸的快板（D大调）；第二乐章短歌，行板

(G小调) ; 第三乐章终曲 , 活泼的快板 (D大调) 。该小提琴协奏曲的开篇是今晚的演出曲目之一。在巧妙镶嵌于开篇和重奏之间的独奏华彩乐章的点缀之下 , 这一段中庸的快板为我们创造了一个自成一体、无拘无束的音乐世界。

《海上暴风雨》 - 1725年

安东尼奥·维瓦尔第 (意大利)

安东尼奥·卢西奥·维瓦尔第 (1678年 - 1741年) 出生于威尼斯 , 是意大利巴洛克音乐作曲家、牧师和小提琴演奏家。维瓦尔第在生前就已经在整个欧洲地区颇具影响力。如今 , 他是世界公认的最受欢迎的巴洛克作曲家 , 其作品广为流传。维瓦尔第主要以器乐协奏曲而闻名 , 特别是其小提琴协奏曲。他一生总共创作了500多部协奏曲、一系列圣歌合唱曲目和40多部歌剧。他曾先后于1703年至1715年间以及1723年至1740年间在收养被遗弃儿童的“慈善医院”工作 , 并且为该医院的女子乐团创作了不少作品。维瓦尔第也曾经在威尼斯、曼图亚和维也纳成功上演了他的歌剧作品。在会见查理六世之后 , 维瓦尔第迁居维也纳 , 希望能藉此谋得一官半职。但就在他到达维也纳不久之后 , 查理六世便去世了。在没有稳定收入来源的情况下 , 维瓦尔第最终在穷困潦倒中告别了人世。

维瓦尔第的音乐极具开创性。其众多杰出作品的创作灵感往往来源于大自然 , 如《四季》、《夜晚》和《海上暴风雨》等。在其音乐生涯中 , 他始终探寻着对比之间的和谐 , 独具匠心的旋律和主题 , 并赋予协奏曲既工整严谨又充满韵律的构架。

协奏曲《海上暴风雨》为我们描绘了一场海上的大风暴。《四季》和《海上暴风雨》都出自于1725年问世的由维瓦尔第的12部协奏曲汇编而成的作品集《和谐与创新之间的较量》。此合集中的所有协奏曲都为小提琴独奏与弦乐队和通奏低音的配合演奏而创作。在《海上暴风雨》中 , 我们几乎可以听见海浪猛烈拍打囚陷于暴风雨之中的船只。独奏和伴奏的旋律快速疾进 , 将一场海上暴风雨活灵活现地呈现在我们面前 ; 而曲目中部舒缓的节奏则巧妙地为我们在这场猛烈的暴风雨中提供了瞬息的平和。

Special Thanks

The concert has been made possible thanks to:

Honorable Shao Zahngwei, Maire of Hangzhou

Huang Feng, Deputy Director, COC & EID Hangzhou

Wen Wenyuan, Chief, COC & EID Hangzhou

JianHui Fang, Vice chief, COC & EID Hangzhou

Yeh Min, Vice Secretary, General, Hangzhou Municipal Government

Weng Weijun, Director General Publicity Department, Hangzhou Municipal Committee

Wang Xiaomei, Deputy Secretary-General, Hangzhou Municipal Committee of CPC

Lu Zheng Pin, Deputy Director, Hangzhou Office Of Cultural & Creative Industry

Ding Guo Wei, Industry Department, Hangzhou Office Of Cultural & Creative Industry

Special thanks to:

Du Yue, Secretary-General, National Commission of the People's Republic of China for UNESCO

UNESCO Office in Beijing

UNESCO Headquarters in Paris

Hangzhou Philharmonic Orchestra

Director Hangzhou Philharmonic Orchestra

Guan Hoachuan, Vice President of Hangzhou Philharmonic Orchestra

Wang Lei, General Manager, Shenzhen Concert Hall

Guo Xiaolan, Vice General Manager Administration and HR, Shenzhen Concert Hall

Amenda Gan, Public Relations Officer, Hangzhou Philharmonic Orchestra

Thanks to:

Parnassus Productions, Inc.

Kaitlin Collins, Director, Tan Dun's office New York

Xianjie Huang, Director, Tan Dun's office Shanghai

David Chang (Artist), Cynthia Chen Yao, Deputy Secretary General, China Photographic Association, Ms Guen, Qiaobo Ni, Chakameh Bozorgmehr, Ma Fenghui, Sahra El Fassi

Melody for Dialogues among Civilizations Association

Objective and background

MDACA was established in Paris, France in December 2004 incorporated as a non-profit organization in NY in March 2007 and in Geneva in 2009. The general objective of the Association is to promote multicultural dialogues through music as a new and innovative means of communications leading to universal respect for cultural diversity and tolerance. Dialogues through melody could provide a major breakthrough in mutual understanding among people who share universal values and can help in creating culture of peace among the global community.

To that end, the Association since its inception has chosen a practical approach to peace and harmony by organizing major multi-cultural concerts some followed by holding international fora and has produced written literature and recordings of its organized events to facilitate further transmission of its messages worldwide. In the course of the past 8 years the Association has engaged close to 475 international artists from 76 countries who, while each were a treasure in their own locality but, isolated and deprived of a chance of sharing their talents and enhancing their knowledge of music with others. The Association by bringing these individuals together and exposing their rare and not well-known musical instruments to the world, has helped to create important binds among humanity of all races, and provided a fertile ground for new learning.

In furthering its message of tolerance, and respect for cultural diversity and peaceful coexistence through music, the Association has traveled to many continents and organized major concerts including the opening of the 16th Asian Games in Guangzhou, China (2010) and celebrating the 50th anniversary of mankind flights to outer space (anniversary of Yuri Gagarin's flight) in UNESCO, Paris in 2011. In 2012, in addition to present events organized to celebrate World Water Day, we will have the privilege of collaborating with Maestro Tan Dun in Hangzhou, China (inaugural of the Festival of Music) and Shenzhen - Musical Festival.

These concerts intend to give rise to memorable multicultural exchanges and interactions between races, colors, languages and origins through dialogue with music.

Since December 2004, the Association has enjoyed the patronage of UNESCO in all its undertakings and it is the recipient of 60th Anniversary Medal of this Organization in recognition of its efforts. Prior to this, in 2005 the Association was nominated as the winner of the International Marrakech Price.

In 2010, the Association was honored by the Vice Mayor of Guangzhou (Secretary-General of the Asian Games with a letter of recognitions to bring harmony to the Games. (www.melodydialogue.org))

“音乐，为了各文明间的对话”协会

协会简介与宗旨

“音乐，为了各文明间的对话”协会（以下简称MDACA）于2004年12月在法国巴黎成立。其后，协会又于2007年3月在纽约以及2009年在瑞士日内瓦注册成为非营利性组织。MDACA的总体目标是以音乐作为促进文化多样性与宽容的一种创新性手段，推动不同文化间的交流与对话。音乐对话为所有尊重普世价值的人们创造了一个增进相互了解的机会，同时还有助于在全球社会中营造和平文化。

为此，

MDACA自成立以来便选择了一种切实可行的方法来推动世界和平与和谐。通过举办大型跨文化音乐会（部分音乐会之后亦举办了相关主题的国际性论坛），并且制作关于其活动的文献资料和内容录制，协会希望其宗旨能够在世界各地得到进一步地传播。在过去的八年中，协会共邀请了来自76个国家约475位国际艺术家参加演出。虽然这其中的每一位都称得上是当地的“艺术瑰宝”，但却缺少与其他艺术家切磋分享才艺并籍此提高音乐技能的宝贵机会。通过将他们汇聚在一起，并赋予其向世界展现他们所演奏的独特而又不广为人知的乐器，MDACA为在人类不同种族之间建立联系、加强交流作出了贡献，同时也为艺术家们提供了一片学习新技艺的沃土。

为了进一步传播协会所秉承的宽容和尊重文化多样性以及通过音乐和平共处的理念，MDACA在世界各地组织举办了一系列大型音乐会。例如，2010年在广州举行的庆祝第16届亚洲运动会开幕音乐会；2011年4月在巴黎联合国教科文组织总部举办的庆祝首次人类太空行走50周年“太空芭蕾”音乐会。今年，除了现行的庆祝“世界水日”的系列活动，协会还将有幸与音乐大师谭盾分别在杭州和深圳两地联手举办音乐会。

自2004年12月以来，MDACA就得到了联合国教科文组织的支持。协会曾荣获该组织成立60周年奖章，肯定了其所作出的贡献。协会还曾经在2005年获得了马拉喀什国际大奖的提名。2010年，中国广州市副市长（广州亚组委常务副秘书长）向MDACA主席颁发了功绩证书，以表彰协会对亚运和谐主题所作出的贡献。

如需关于协会的详细信息，请浏览：www.melodydialogue.org

(Eventually advertising)

HONORARY COUNCIL AND BOARD

H.E. President Andrés Pastrana

Former President of Colombia Honorary President

H.E. President Olesgun Obasanjo

Former President of the Republic of Nigeria Honorary President

Countess Setsuko Klossowska de Rola

Japan / Switzerland Balthus Foundation Vice-President Honorary President

Karen Shakhnazarov

Russian Federation – General Director, MOSFILM Cinema Concern

Dr. Hans d’Orville

Assistant -Director- General for Bureau of Strategic Planning, UNESCO

ARTISTIC ADVISORY COUNCIL

Kenneth Klein

Conductor, New York Virtuosi Symphony Orchestra, New York

Richard Boudarham

Conductor, Orchestre Symphonique Bel’ Arte, Paris

Serguei Markarov

Pianist – UNESCO Artist for Peace

Boris Trajanov

Baritone – UNESCO Artist for Peace

Maurice Edwards

Actor and Artistic Director, Brooklyn Philharmonic Orchestra, New York

Igor Vlajnic

Composer and Conductor, Rijeka, Croatia

Andrew Kaiser

Composer & Professor, Carnegie Mellon

Dr Thomas Culhane

Scientist and Musician, United States of America and Germany

EXECUTIVE COMMITTEE

Mehri Madarshahi

President

Jordan Plevnes

Vice President

Anoush d'Orville

VP for New York Office

Dr Anouch Rousta

VP for Geneva Office

Chakameh Bozorgmehr

Journalist

Risheng Wang

Web Site Manager

H.E. Slobodan Soja

Advisor to the Executive Committee

Kathy Vafa

Art Works and Design

Melody for Dialogue among Civilizations Association presents:

Tan Dun, but not only...

谭盾, 但不仅仅是...



Conducted by:
Maestro Tan Dun (China)
Maestro Igor Vljajnic (Croatia)

Orchestra: Hangzhou Philharmonic Orchestra

Produced by:
Melody for Dialogue among Civilizations Association
and Parnassus Productions Inc

Organized by:
Hangzhou Philharmonic Orchestra and the City of Hangzhou

